



Boletín de Prensa

EMBAJADA DEL ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA EN

NOVIEMBRE 2016 - NÚMERO 11

Entrevista al Presidente Evo Morales "Embajador de EU, sí, pero que no conspire"



El presidente de Bolivia, Evo Morales, en Villazón, Potosí, donde recibió innumerables muestras de apoyo de los habitantes y autoridades de la región fronteriza con Argentina. *Foto – Presidencia de Bolivia*

Luis Hernández Navarro

-¿Cómo explica el triunfo de Donald Trump en Estados Unidos? ¿Ve posibilidad de un nuevo tipo de relación entre su país y Washington?

–La victoria de Trump fue producto del descontento contra la globalización fallida, del enojo contra el libre mercado desquiciado, de la barbarie de la guerra. Un descontento conducido por la derecha.

“Estados Unidos no ha nombrado un nuevo embajador. Todavía no. Quisiera que lo hiciera. Quisiera que nombrara a un diplomático, no a un político. A uno que respete. No que se dedique a conspirar, que se dedique a quitarnos nuestra soberanía. Con cualquier presidente que sea, si quiere respetarnos, estamos dispuestos

a intercambiar embajadores.

“Esperamos trabajar contra el racismo, contra el machismo, contra la antinmigración, por la soberanía de nuestros pueblos. Deben evaluar eso. Pero mire, en mi experiencia vivida, es mejor estar sin embajador de Estados Unidos. Aunque siempre tiene a sus brazos operativos para que le hagan el trabajo. Por ejemplo, algunas organizaciones no

SUMARIO		
<i>Entrevista al Presidente</i>	■ ■	I
“El libre tránsito no existe en Chile”	■ ■	II
<i>Chile asume represalias contra Bolivia</i>	■ ■	13
<i>Bolivia desclasifica papeles sobre dictaduras sudamericanas</i>	■ ■	15
<i>Presidente Morales visita pozo Huacaya II</i>	■ ■	16
“Estamos sembrando casas dignas en todo el altiplano”	■ ■	18
<i>Bolivia crece de forma acelerada</i>	■ ■	20
<i>Adepcoa propone anteproyecto de Ley de coca</i>	■ ■	21

gubernamentales que usan el medio ambiente para atacarnos.

“Siempre tengo un recuerdo presente. Cuando llegué a la presidencia, algunos mineros, que en tiempos de la dictadura militar habían sido expulsados del país o se habían tenido que asilar, me fueron a ver y me dijeron: ‘Presidente, cuídese de la embajada de Estados Unidos.’ ¿Sabe la razón por la que no hay golpes de Estado en Estados Unidos? Porque allí no hay embajada de Estados Unidos”.

–¿Qué piensa usted que ha sucedido en América Latina con la derrota del kirchnerismo en Argentina, el golpe de Estado en Brasil, el triunfo de la derecha en las elecciones parlamentarias en Venezuela? ¿Afecta a Bolivia ese avance de la derecha?

–Nos afecta políticamente, pero también económicamente. Afecta la estabilidad política. “¿Qué tan importante es la estabilidad política? Es muy importante poder pensar a largo plazo. Cuando sólo están pensando en cuándo se van a ir del gobierno no se puede planificar.

Los programas de desarrollo se detienen.

“Lo que pasó en Argentina y Brasil nos lleva a un debate importante. Los movimientos sociales vieron lo que está pasando allá y dicen: hay que estar unidos, no hay que dejar que la derecha llegue. No hay que permitir que llegue la privatización. Esa experiencia nos ha llevado a ver los errores que se cometieron.

–Cuando usted asumió la Presidencia de Bolivia se encontró con un país devastado. ¿Qué ha hecho para reconstruir el país 11 años después?

–Cuando llegamos al gobierno, Bolivia estaba prácticamente dividida entre el campo y la ciudad, y el occidente y el oriente. Económicamente se encontraba

descuartizada. Algunos megacampos eran de los españoles (Repsol), otros eran de Brasil (Petrobras) y otros de franceses (Total). Los ductos eran de los estadounidenses. Teníamos, política y económicamente, un Estado mendigo, un Estado limosnero.

“¿Por qué nos dejaron así? Porque los bolivianos no decidíamos ni políticas ni programas y, menos, proyectos sociales. En la parte económica todo era impuesto por el Fondo Monetario Internacional. El Fondo tenía su oficina en el Banco Central de Bolivia. La CIA era un parásito que tenía sus oficinas en Palacio Nacional. El Grupo Militar de Estados Unidos tenía las suyas en la sede de las fuerzas armadas en el Gran Cuartel General de Miraflores.

“Cuando había conflicto político y los partidos de la derecha se peleaban, el embajador de Estados Unidos era el padrino. Se pueden encontrar imágenes, fotografías de sus reuniones. El embajador juntaba a partidos como el MIR y el MNR. Ningún partido ganaba con más de 30 por ciento. Teníamos una democracia pactada. Todo era pacto. Era legal, pero no había legitimidad.

“Eso cambió gracias a nuestra lucha. Para nosotros fue muy importante pasar de la lucha sindical, de la lucha social, de la lucha comunal a la lucha electoral. Lo hicimos conservando los valores que nos dejaron nuestros antepasados.



Morales en un acto por los 10 años de su administración, en la localidad de

Tiahuanaco

Foto – elbolivianoenvivo.com

Conservamos viva la lucha en tiempos de la Colonia, la lucha en tiempo de la dictadura militar, la lucha por la democracia. La lucha contra el gobierno pactado, contra el modelo neoliberal.

“También conservamos viva la lucha campesina, especialmente en mi región (Chapare), que nos hizo despertar a la presencia estadounidense, uniformada y armada, con bases militares, so pretexto de la lucha contra el narcotráfico. Pero, en el fondo, no había lucha contra el narcotráfico. Se trataba de un pretexto para ejercer un control geopolítico. En ese tiempo, a los dirigentes ya no nos acusaban de comunistas, de rojos, sino de narcotraficantes, de terroristas.

“Fue un hecho histórico este paso de la lucha social a la lucha electoral con un programa hecho por el pueblo, que nos permitió ganar el gobierno.

–¿En qué consistía ese programa?

–En tres cosas. Primero, en lo político, la refundación del país. En lo económico, la nacionalización de los recursos y de las empresas estratégicas. Y, en lo social, la redistribución de la riqueza.

“Con ese programa ganamos el gobierno. En 2005 obtuvimos la Presidencia con 54 por ciento de los votos. Todo el mundo quedó sorprendido.

“Lo más difícil fue la refundación: la Asamblea Constituyente y el proceso de la nueva Constitución. Tardamos casi cuatro años. Y en ese proceso, la derecha se replegó hacia sus departamentos y, avivando el separatismo, trató de dividir el país. Fracasaron. La derecha intentó revocar el Constituyente. Fracasaron. Intentaron un golpe de Estado e igual fracasaron.

Nuevamente el pueblo regresó a la calle. Se realizaron grandes concentraciones, para otra convocatoria. En septiembre de 2008 tuve que expulsar al embajador de Estados Unidos para garantizar la estabilidad política.

“Es que, cuando los gobiernos democráticos no están al servicio del imperio, sufren golpes de Estado militares. Y cuando tuve información fidedigna de que el embajador de Estados Unidos estaba financiando a mis opositores, estaba conspirando, dije: fuera embajador. Ahora, sin embajador de Estados Unidos, tenemos más estabilidad política.

–¿Qué impacto ha tenido en el país la nacionalización económica?

–Ha cambiado la matriz económica de Bolivia. La renta petrolera en 2005 eran 300 millones de dólares. Hemos llegado a 5 mil millones de dólares. La inversión pública en 2005 eran 600 millones de dólares. Hemos llegado ahora a más de 8 mil millones de dólares de inversión pública. El PIB en 2005 era de 9 mil millones de dólares, el año pasado llegó a 34 mil millones dólares.

–Y la caída del precio del petróleo les afecta?

–Sí, este año vamos a crecer menos. Pero hay un momento en el que nos hemos disparado. Las reservas internacionales en 2005 eran mil 700 millones de dólares, en 2014 más de 15 mil millones de dólares. Eso, sin tomar en cuenta los depósitos, ADP. Considerándolos pasamos de los 40 mil millones de dólares. Esa es la estabilidad económica que tiene Bolivia. “Eso fue posible por la nacionalización de los recursos naturales, pero también de empresas estratégicas. Ese fue el caso de Entel, la empresa de telecomunicaciones en manos italianas. Antes tenía utilidades de 70 millones de dólares, que no se quedaban aquí. Además, apenas estaba



El presidente Evo Morales.
Foto archivo — ABI

en 90 municipios de los 339 que tenemos. Nacionalizamos y ahora tenemos 140 millones de dólares de utilidad, que se quedan aquí, y tenemos Internet y telecomunicaciones en casi toda Bolivia.

-¿Cómo ha caminado el tema de la redistribución?

—Tenemos el compromiso de redistribuir las ganancias de las empresas públicas no sólo a alcaldías sino a los que más lo necesitan. Lo hacemos ejecutando programas destinados al impulso de la producción, como el Programa de Apoyo a la Seguridad Alimentaria o el Programa de Alianzas Rurales. Pero, también, con políticas sociales, como el pago de los bonos, que permiten que la gente cuente con más recursos económicos y de esta manera puedan solventar sus necesidades y requerimientos. Tenemos para los niños el Bono Juancito Pinto, y los apoyos a la vejez que no está jubilada. “Esto nos ha permitido reducir, rápida y drásticamente, la pobreza. Ahora tenemos una nueva Bolivia. Sus políticas son conocidas y reconocidas en otros países.

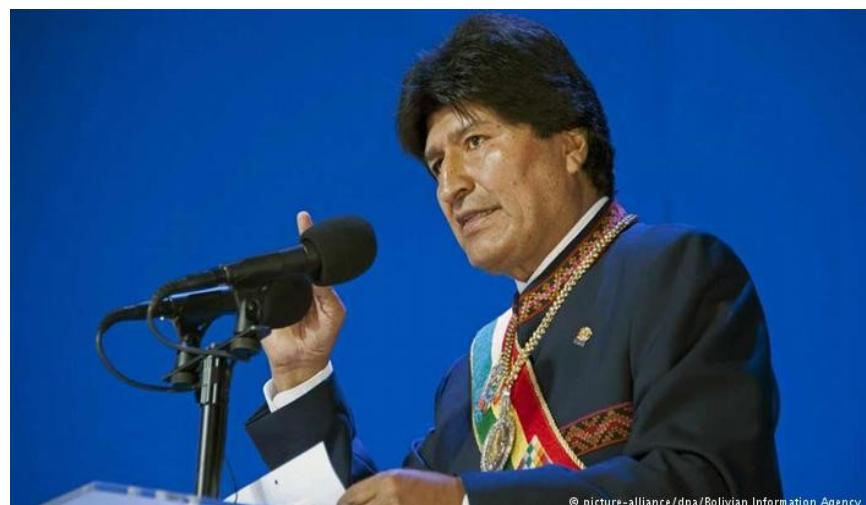
-¿Qué ha cambiado para los pueblos indios en estos 11 años?

—La única forma de garantizar la paz social es con la participación ciudadana. No hay paz sin justicia social. Pero esto vale no sólo para el movimiento indígena, sino para todos los sectores sociales. Todos son actores. No somos una democracia representativa, ni siquiera participativa, sino decisiva. Los que más han ganado con los cambios en Bolivia son las mujeres y los indígenas.

“Hay pequeños grupos indígenas. Creamos circunscripciones especiales. Los hermanos tienen sus asambleístas nacionales y departamentales. Los grupos indígenas menos numerosos pueden tener un asambleísta, con los mismos derechos y los

mismos deberes que los demás, pero para escogerlo necesitan mucho menos votos que los otros.

“Y luego está el envalentonamiento. Antes, una hermana con pollera era mal mirada y tratada. Ahora se la pone con mucho orgullo. Antes, la música originaria era mal vista. Ahora en las ciudades ya marchan con ella. Antes, la comida del indio, que es la quínoa, era despreciada; ahora es la comida más rica del mundo. Nosotros ya no la comemos porque ha subido mucho de precio. Antes se prohibía vender la carne de llama; ahora es la carne que tiene menos colesterol. Todo lo indígena se valoriza.



© picture-alliance/dpa/Bolivian Information Agency

Morales: "Aunque hayamos perdido la gente dice: Evo, tú debes seguir hasta 2025."

—Esos movimientos sociales que antes eran tan vitales ¿lo siguen siendo después de 11 años de gobierno y de que algunos de sus dirigentes se han incorporado como funcionarios públicos?

—Entre 85 y 90 por ciento de quienes son elegidos por nuestro instrumento político (el MAS) para ser alcaldes, concejales o asambleístas departamentales son dirigentes sociales. Nos descabeza los movimientos sociales.

—¿No es eso un problema para el movimiento?

—Sí, pero es una linda experiencia. Cada cinco

años hay que preparar una nueva cantidad de dirigentes. Llegan las elecciones y la mayoría de los candidatos viene de los movimientos sociales. Toda elección nos descabeza a nuestro movimiento social. Antes de nuestro instrumento político, los dirigentes nos descartábamos. Pero ahora hay ese problema. El dirigente está pensando: ¿qué cargo después me toca? Es una realidad. Es una linda experiencia.

—Ustedes han sacado a muchos bolivianos de la pobreza. En lugares como Brasil, donde también se hizo, este logro no se acompañó de un trabajo ideológico y cultural. Quienes dejaron de ser pobres se asumieron como clase media y olvidaron su vieja identidad y sus vínculos asociativos. Hicieron del aumento a su capacidad de consumo el centro de su nueva vida. ¿Ha pasado algo así en Bolivia?

—Aquí hay un problema. Una parte de quienes han salido de la pobreza se ha integrado a la clase media. Esos 2 millones de personas ya tienen otras expectativas. Son nuevos clasemedieros. Se olvidan de que clase media es clase a medias... Lamentablemente algunos dejan de valorar su pasado campesino e indígena o de otros sectores sociales. Llegan incluso a despreciarlos. Es el pueblo quien defiende al país. Y a los nuevos clasemedieros ya no les importa defender al país. Sus demandas son para tener más consumo. Tienen aspiraciones muy exageradas. Es muy importante esta experiencia.”

—Su periodo como presidente llega hasta finales de 2019. El referendo para permitirle presentarse a una nueva elección fue ganado por escaso margen por sus opositores. ¿Qué sigue?

—Yo no estoy preparado para irme a casa. Lo que hemos hecho en el tema desarrollo y en el tema político es un récord.

“El movimiento social planteó este tema del referendo. Y la derecha lo enfrentó en base de mentira, de codicia. Inventó una mujer y un

niño, y dijo que era hijo de Evo. Es más, dijo que el niño había muerto. Todo era mentira. Y ahora que se investigó resulta que ni siquiera había habido niño. Pero ya quedó la calumnia. La prensa se comportó como un cártel de mentiras. El tema estaba bien organizado. Lo planificaron con anticipación.

“Cuando no pueden tumbar ideológicamente ni democráticamente usan a la familia y hasta un niño inexistente. A mí realmente me ha sorprendido. Sin embargo, ahora la gente se da cuenta.

“Yo estoy muy satisfecho. Aunque hayamos perdido la gente dice: Evo, tú debes seguir hasta 2025. Y yo dije: no voy a ir. Y me dicen: la vida de Evo no depende de Evo. Evo es del pueblo. Evo debe someterse al pueblo.

“Mi sueño es que acaba mi periodo, me voy a mi chacra, a mi cabaña, a compartir con los dirigentes los buenos y los malos momentos. Ese es mi deseo. Pero siempre he respetado la decisión del pueblo. Una parte de la misma derecha dice: sin Evo, ¿qué va a ser de Bolivia?



Foto — rfi.fr



Interview d'Evo Morales par Luis Hernández Navarro



Le président Evo Morales
Photo archive ABI

Traduction : Françoise Lopez pour Bolivar Infos

Comment expliquez-vous la victoire de Donald Trump aux Etats-Unis ? Voyez-vous la possibilité d'un nouveau type de relations entre votre pays et Washington ?

La victoire de Donald Trump a été le produit du mécontentement contre la mondialisation qui a échouée, de la colère contre le marché libre fou, de la barbarie de la guerre. Un mécontentement dirigé par la droite.

Les Etats-Unis n'ont pas nommé de nouvel ambassadeur. Pas encore. J'aimerais qu'ils le fassent. J'aimerais qu'ils nomment un diplomate, pas un homme politique. Quelqu'un qui respecte, pas qui se consacre à conspirer, qui se consacre à nous enlever notre souveraineté. Avec n'importe quel président, s'il veut nous respecter, nous sommes prêts à échanger des ambassadeurs.

Nous travaillons contre le racisme, contre le machisme, contre l'anti-immigration, pour la souveraineté de nos peuples. Ils doivent penser à ça. Mais regardez, dans mon expérience vécue, c'est mieux de ne pas avoir d'ambassadeur des Etats-Unis, bien qu'ils aient toujours en mains des agents pour faire le travail. Par exemple, certaines organisations non gouvernementales qui utilisent l'environnement pour nous attaquer.

J'ai toujours un souvenir à l'esprit. Quand je suis arrivé à la présidence, des mineurs qui, sous la dictature militaire, avaient été expulsés du pays ou avaient dû s'exiler, sont venus me voir et m'ont dit : « Président, gardez-vous de l'ambassade des Etats-Unis. Savez-vous pourquoi il n'y a pas de coups d'Etat aux Etats-Unis ? Parce que là, il n'y a pas d'ambassade des Etats-Unis. »

Que pensez-vous qu'il s'est passé en Amérique Latine avec la défaite du kirchnérisme en Argentine, le coup d'Etat au Brésil, le triomphe de la droite aux élections législatives au Venezuela ? Ces avancées de la droite affectent-elles la Bolivie ?

Elles nous affectent politiquement mais aussi économiquement. Elles affectent la stabilité politique. La stabilité politique est-elle si importante ? Il est très important de pouvoir penser à long terme. Quand on ne pense qu'à quand on quittera le gouvernement, on ne peut rien planifier. Les programmes de développement s'arrêtent.

Ce qui s'est passé en Argentine et au Brésil nous conduit à un débat important. Les mouvements sociaux ont

vu ce qui s'est passé là et disent : il faut être unis, il ne faut pas laisser la droite arriver. Il ne faut pas permettre que la privatisation arrive. Cette expérience nous a amenés à voir les erreurs qui ont été commises.

Quand vous êtes arrivé à la Présidence de la Bolivie, vous avez trouvé un pays dévasté. Qu'avez-vous fait pour reconstruire le pays en 11 ans ?

Quand nous sommes arrivés au gouvernement, la Bolivie était pratiquement divisée entre la ville et les champs, l'occident et l'orient. Économiquement, elle était écartelée. Certains mega-champs (de pétrole) étaient à des Espagnols (REPSOL), d'autres étaient au Brésil (PETROBRAS) et d'autres à des Français (Total). Les gazoducs étaient aux Etats-uniens. Nous avions, politiquement et économiquement,

un Etat mendiant, un Etat assisté.

Pourquoi nous ont-ils laissés ainsi ? Parce que nous, les Boliviens, ne décidions ni des politiques ni des programmes et encore moins des projets sociaux. Dans le domaine de l'économie, tout était impulsé par le Fonds Monétaire International. Le Fonds avait son bureau à la Banque Centrale de Bolivie. La CIA était un parasite qui avait ses bureaux au Palais National. Le Groupe Militaire des Etats-Unis avait les siens au siège des forces armées au Grand Quartier Général de Miraflores.

Quand il y avait un conflit politique et que les partis de droite se battaient, l'ambassadeur des Etats-Unis était le parrain. On peut trouver des images, des photos de leurs réunions. L'ambassadeur rejoignait des partis

comme le MIR et le MNR. Aucun parti ne gagnait avec plus de 30%. Nous avions une démocratie réglée¹. Tout était réglé. C'était légal mais cela n'avait aucunne légitimité.



Foto — Ministerio de Comunicación

J'ai changé cela grâce à notre lutte. Pour nous, il a été très important de passer de la lutte syndicale, de la lutte sociale, de la lutte communale, à la lutte électorale. Nous l'avons fait en conservant les valeurs que nous ont transmises nos ancêtres. Nous avons gardé vivante la lutte de l'époque de la Colonie, la lutte de l'époque de la dictature militaire, la lutte pour la démocratie, la lutte contre le gouvernement réglé, contre le modèle néolibéral.

Nous avons aussi gardé vivante la lutte paysanne, en particulier dans ma région (Chapare) qui nous a fait dire adieu à la présence états-unienne en uniforme et armée avec ses bases militaires sous le prétexte du

trafic de drogues. Il s'agissait d'un prétexte pour exercer un contrôle géopolitique. En ce temps-là, nous, les dirigeants, on ne nous accusait pas d'être communistes, rouges, mais d'être des trafiquants de drogues, des terroristes.

Ce passage de la lutte sociale à la lutte électorale avec un programme fait par le peuple qui nous a permis de gagner les élections a été un événement historique.

En quoi consistait ce programme ?

En 3 choses. D'abord, la refondation politique du pays. Dans le domaine de l'économie, la nationalisation des ressources et des entreprises stratégiques. Et, dans le domaine social, la redistribution des richesses.

Avec ce programme, nous avons gagné. En 2005, nous avons obtenu la Présidence avec 54% des voix. Tout le monde a été surpris.

Le plus difficile a été la refondation : l'Assemblée constituante et le processus de la nouvelle Constitution. Nous avons mis presque 4 ans.

Et dans ce processus, la droite s'est repliée vers ses départements et, en aiguisant le séparatisme, elle a essayé de diviser le pays. Ils ont échoué. La droite a essayé de révoquer la Constituante. Ils ont tenté un coup d'Etat et là aussi, ils ont échoué. A nouveau, le peuple est sorti dans la rue. Il y a eu de grandes concentrations pour un autre révocatoire. En septembre 2008, j'ai dû expulser l'ambassadeur des Etats-Unis pour garantir la stabilité publique.

C'est que, quand les gouvernements démocratiques ne sont pas au service de l'empire, ils subissent des coups d'Etat militaires. Et quand il y a eu des informations dignes de foi disant que l'ambassadeur des Etats-Unis finançait mes opposants, conspirait, j'ai dit : « ambassadeur, dehors ! » Maintenant, sans ambassadeur des Etats-Unis, nous avons plus de stabilité politique.

Quel impact a eu sur le pays la nationalisation de l'économie ?

Le modèle économique de la Bolivie a changé. La rente pétrolière en 2005 était de 300 millions de dollars. Nous sommes arrivés à 5 000 millions de dollars. L'investissement public en 2005 était de 600 millions de dollars. Nous sommes arrivés maintenant à plus de 8 000 millions de dollars d'investissement public.

Le PIB en 2005 était de 9 000 millions de dollars. L'année dernière, il a atteint 34 000 millions de dollars.

Et la chute du prix du pétrole vous affecte ?

Oui, cette année, nous allons avoir moins de croissance. Mais il y a un moment où nous avons tiré. Les réserves internationales en 2005 étaient de 1 700 millions de dollars, en 2014, elles étaient de plus de 15 000 millions de dollars. Sans prendre en compte les dépôts ADP. En les prenant en compte, nous arrivons à 40 000 millions de dollars. C'est la stabilité économique de la Bolivie.

Cela a été possible grâce à la nationalisation des ressources naturelles mais aussi grâce à la nationalisation des entreprises stratégiques. Ce fut



Le président évoque la lutte permanente des mouvements sociaux pour la défense des ressources naturelles
Foto — Ministerio de Comunicación

le cas d'Entel, l'entreprise de télécommunications aux mains des Italiens. Auparavant, elle faisait des bénéfices de 70 millions de dollars qui ne restaient pas là. De plus, elle n'était présente que dans 90 municipalités des 339 qui existent. Nous l'avons nationalisée et maintenant, nous avons 140 millions de dollars de bénéfice qui restent là et nous avons Internet et les télécommunications dans presque toute la Bolivie.

Comment s'est faite la redistribution ?

Nous nous sommes engagés à redistribuer les bénéfices des entreprises publiques non seulement à des mairies mais aussi à ceux qui en ont le plus besoin. Nous avons mis en place des programmes destinés à stimuler la production comme le Programme de Soutien à la Sécurité Alimentaire ou le Programme d'Alliances Rurales.

Mais aussi, avec des politiques sociales comme le paiement des bons qui permettent aux gens d'avoir plus de ressources économiques et de cette façon, ils peuvent subvenir à leurs besoins. Nous avons le Bon Juancito Pinto pour les enfants et le soutien aux vieillards qui n'ont pas de retraite.

Cela nous a permis de réduire la pauvreté rapidement et de façon drastique. Maintenant, nous avons une nouvelle Bolivie. Ses politiques sont connues et reconnues dans tous les pays.

Qu'est-ce qui a changé en ces 11 ans pour les peuples indiens ?

La seule façon de garantir la paix sociale est la participation citoyenne. Il n'y a pas de paix sans justice sociale. Mais cela vaut non seulement pour le mouvement indigène mais pour tous les secteurs sociaux.

Tous sont des acteurs. Nous ne sommes pas une démocratie représentative ni même participative mais décisive. Ceux qui ont le plus gagné aux changements en Bolivie sont les femmes et les indigènes.

Il y a de petits groupes indigènes. Nous créons

des circonscriptions spéciales. Les frères ont leurs assemblées nationales et départementales. Les groupes indigènes moins nombreux peuvent avoir un représentant à l'Assemblée avec les mêmes droits et les mêmes devoirs que les autres mais pour le choisir, il faut beaucoup moins de voix que pour les autres.

Et ensuite, c'est la hardiesse. Auparavant, une sœur avec une jupe traditionnelle était mal vue et mal traitée. Maintenant, on la porte avec fierté. Auparavant, la musique originaire était mal vue. Maintenant, dans les villes, on marche en la jouant. Auparavant, la nourriture



Photo: AFP

de l'Indien, le quinoa, était méprisé. Maintenant, c'est la nourriture la plus riche du monde. Nous, nous ne le mangeons plus parce qu'il a beaucoup augmenté. Auparavant, il était interdit de vendre la viande de lama. Maintenant, c'est la viande qui contient le moins de cholestérol. Tout ce qui est indigène prend de la valeur.

Ces mouvements sociaux qui auparavant étaient si vitaux ont-ils continué à l'être après 11 ans de gouvernement et le fait que certains de ses dirigeants sont devenus des fonctionnaires publics ?

Entre 85% et 90% de ceux qui sont élus par notre parti politique (le MAS) pour être maires, conseillers ou membres de l'Assemblée départementale sont des dirigeants sociaux. Les mouvements sociaux nous dirigent.

Ce n'est pas un problème pour le

Mouvement ?

Oui mais c'est une belle expérience. Tous les 5 ans, il faut préparer une nouvelle quantité de dirigeants. Les élections arrivent et la majorité des candidats vient des mouvements sociaux. Toute élection nous prive de la tête de notre mouvement social. Avant notre parti politique, les dirigeants nous écartaient. Mais maintenant, il y a ce problème. Le dirigeant pense : quelle charge me revient ensuite ? C'est vrai. C'est une belle expérience.

You avez sorti beaucoup de boliviens de la pauvreté.

Dans des endroits comme le Brésil où ça a été fait aussi, cela ne s'est pas accompagné d'un travail idéologique et culturel.

Ceux qui ont cessé d'être pauvres se sont assumés en tant que classe moyenne et ont oublié leur vieille identité et leurs liens associatifs.

Ils ont mis l'augmentation de leur pouvoir d'achat au centre de leur nouvelle vie. Est-ce que ça s'est passé ainsi en Bolivie ?

Ici, il y a un problème. Une partie de ceux qui sont sortis de la pauvreté s'est intégrée à la classe moyenne. Ces 2 000 000 personnes ont déjà d'autres attentes. Ce sont de nouveaux membres de la classe moyenne. Ils oublient de quelle classe moyenne est la classe... Malheureusement, certains cessent de valoriser leur passé paysan et indigène ou d'autre secteurs de la société. Ils en arrivent même à le mépriser. C'est le peuple qui défend le pays. Et les nouveaux membres de la classe moyenne, défendre le pays ne les intéresse déjà plus. Leur demande est de pouvoir consommer plus. Ils ont des aspirations très exagérées. Cette expérience est très importante.

Votre mandat arrive à son terme fin 2019. Le référendum pour vous permettre de vous présenter à une nouvelle élection a été gagné de justesse par vos opposants. Que se passe-t-il ensuite ?

Je ne suis pas prêt à rentrer chez moi. Ce que nous avons fait dans le domaine du développement et de la politique est un

record.

Le mouvement social a envisagé ce référendum. Et la droite l'a affronté sur la base du mensonge, de la cupidité. Elle a inventé une femme et un enfant et a dit que c'était le fils d'Evo. Bien plus, elle a dit que l'enfant était mort. Tout était mensonge. Et maintenant qu'on a fait une enquête, il en ressort qu'il n'y a jamais eu d'enfant. Mais la calomnie est restée. La presse s'est comportée comme un cartel de mensonges. Ce sujet était bien au point. Ils l'ont planifié par anticipation.

Quand ils ne peuvent pas renverser quelqu'un par l'idéologie ou par la démocratie, ils utilisent la famille et même un enfant qui n'existe pas. Moi, ça m'a réellement surpris. Cependant, maintenant, les gens se rendent compte.

Et je suis très satisfait. Bien que nous ayons perdu, les gens disent : « Evo, tu dois continuer jusqu'en 2025. Et moi, je dis : « Je ne vais pas y aller. » Et ils me disent : « La vie d'Evo n'appartient pas à Evo. Evo est au peuple. Evo doit se soumettre au peuple. »

Mon rêve est qu'une fois fini mon mandat, je vais dans ma ferme, dans mon cabanon, partager avec les dirigeants les bons et les mauvais moments. C'est ce que je souhaite. Mais j'ai toujours respecté la décision du peuple. Une partie de la droite elle-même dit : « Sans Evo, que va être la Bolivie ? »

NOTE de la traductrice :

Democracia pactada : je n'ai trouvé en français aucune traduction alors que c'est, apparemment, une expression connue et consacrée. Je traduis donc par ce qui me semble le plus proche...

Presidente Evo: “el libre tránsito no existe en Chile”

El presidente Evo Morales afirmó que el libre tránsito no existe en Chile y acusó a un sector de la oligarquía chilena de aplicar la política del bloqueo portuario contra el desarrollo de Bolivia, por el paro que cumplen funcionarios de ese país.

“Que el mundo entero conozca y juzgue políticas de bloqueo portuario de Chile contra el desarrollo de Bolivia. El “libre tránsito” NO existe (sic)”, protestó Morales por su cuenta de red social Twitter (@evoespueblo).

En un segundo mensaje, el Jefe de Estado afirmó que “un sector del gobierno y de la oligarquía de Chile opta por el estrangulamiento económico de Bolivia mediante paros portuarios irresueltos”.

La suspensión de actividades en Chile, que afecta de forma directa al transporte boliviano, inició el 20 de octubre.

La medida la impulsan los afiliados a la Agrupación de Empleados Fiscales (Anef) de Chile, que reclaman un ajuste salarial del 7%, contra el proyecto de ley propuesto por el gobierno de la presidenta Michelle Bachelet que redujo a un 3,2%.

Si bien en los fines de semana se normaliza el tránsito de los camiones, la paralización de actividades en el paso fronterizo de Chungará y en el puerto de Arica afectó a más de 3.000 transportistas bolivianos.

Mientras los transportistas reportan pérdidas millonarias, por los paros, el Gobierno nacional demandó a La Moneda asumir la responsabilidad por los efectos al comercio exterior boliviano y cumplir con un resarcimiento económico.

Sin embargo, no hay respuesta de las autoridades chilenas a la exigencia del Gobierno de Bolivia ni menos a los funcionarios movilizados.

En tanto, la Anef anunció, en un comunicado, que el paro continuará mañana para “mantener la presión sobre el Gobierno y el Congreso” chileno.

“Ahora tiene la palabra el Ejecutivo y la Presidenta de definir si respalda la intransigencia y soberbia del Ministro de Hacienda o acoge, aunque sea en parte, las legítimas y justas demandas de los trabajadores y trabajadoras estatales representados por la Mesa del Sector Público”, cita el documento.

Las autoridades chilenas aún buscan la manera de llegar a un acuerdo con los funcionarios.



« La libre circulation n'existe pas au Chili »

Le président Evo Morales affirme que la libre circulation n'existe pas au Chili et il accuse un secteur de l'oligarchie chilienne de mettre en œuvre une stratégie de blocage des ports contre le développement de la Bolivie, en raison de la grève des fonctionnaires du pays.

« Le monde entier doit savoir et juger les stratégies de blocage des ports du Chili contre le développement de la Bolivie. La “libre circulation” n'existe PAS (sic) », dénonce Morales sur son compte Twitter (@evoespueblo).

Dans un second message, le chef de l'Etat a déclaré que « un secteur du gouvernement et de l'oligarchie du Chili opte pour l'étranglement économique de la Bolivie par le biais de grèves portuaires non résolues ».

La suspension des activités au Chili, qui affecte directement le transport bolivien, a commencé le 20 octobre.

La mesure est portée par les membres de l'Anef du Chili (Agrupación de Empleados Fiscales – Association de la fonction publique), qui réclament un ajustement des salaires de 7%, en réponse au projet de loi proposé par le gouvernement

de la présidente Michelle Bachelet qui les a réduits à 3,2%.

Même si pendant les week-ends la circulation des camions redevient normale, l'arrêt des activités au poste frontière de Chungará et dans le port d'Arice a affecté plus de 3.000 transporteurs boliviens.

Tandis que les transporteurs rapportent que les pertes se chiffrent en millions à cause des grèves, le gouvernement national a demandé à La Moneda d'assumer la responsabilité des conséquences sur le commerce extérieur bolivien et de s'acquitter

plus qu'elles n'en apportent aux fonctionnaires mobilisés.

En attendant, l'Anef annonce dans un communiqué que la grève se poursuivra afin de « maintenir la pression sur le gouvernement et le Congrès » chiliens.

« Maintenant le conseil exécutif a la parole et c'est à la présidente de déterminer si elle soutient l'intransigeance et l'orgueil du ministre des Finances ou si elle entend, ne serait-ce qu'en partie, les plaintes légitimes et justes des agents de l'Etat, représentés par le Bureau du secteur public », cite le document.



Foto — elpaisonline.com

d'une compensation financière.

Mais les autorités chiliennes n'apportent pas de réponse à la demande du gouvernement bolivien, pas

Les autorités chiliennes cherchent toujours un moyen de parvenir à un accord avec les fonctionnaires.

Ferreira: Chile asume represalias contra Bolivia



Foto — Ministerio de Comunicación

El ministro de Defensa, Reymi Ferreira, acusó al Gobierno de Chile de asumir represalias contra Bolivia por la demanda marítima que se presentó en 2013 en la Corte Internacional de Justicia (CIJ), que tiene su sede en La Haya.

A esas acciones, Ferreira ubicó como las causas del paro que lleva adelante la Agrupación Nacional de Empleados Fiscales (ANEF) de Chile, que exige un mayor incremento salarial al propuesto por el gobierno de la presidenta Michelle Bachelet (3,2%).

“Algo que ha generado todas estas acciones, en gran medida, es la demanda que se ha interpuesto en la Corte Internacional de Justicia por nuestro derecho al océano Pacífico. Chile ha tomado una serie de represalias y ha puesto trabas a una serie de elementos; hoy son indolentes a resolver un tema interno como la huelga de trabajadores, medida que nos afecta”, indicó.

El 24 de abril de 2013, Bolivia demandó a Chile en el principal órgano judicial de las Naciones Unidas en busca de que ese tribunal obligue a Santiago a negociar un acuerdo que les permita a los bolivianos retornar con soberanía a las costas del océano Pacífico.

Chile objetó la competencia del tribunal; sin embargo, el 24 de septiembre de 2015, la Corte Internacional de Justicia determinó rechazar la excepción preliminar y continuar con el proceso activado por La Paz.

Tras ello, el 13 de julio de 2016, Chile

presentó su contramemoria, con la que respondió a la demanda boliviana.

En su momento, el principal órgano judicial de las Naciones Unidas otorgó a Bolivia hasta el 21 de marzo de 2017 para responder a los argumentos chilenos, en tanto, Santiago podrá incluir mayores alegatos en su dúplica hasta el 21 de septiembre de 2017.

Ferreira señaló que con el paro, el tercero que se registra en menos de dos meses, Chile pone en evidencia una nueva vulneración al libre tránsito establecido en el Tratado de 1904.

Pero no es solo ello, el paro de los trabajadores chilenos también impacta, además del paso fronterizo de Chungará, en la atención a los puertos chilenos (Arica y Antofagasta) que son empleados por los exportadores bolivianos.

Los empresarios nacionales reportan millonarias pérdidas por los bloqueos.

Sin embargo, la Cancillería de Chile señaló en un comunicado, que el Gobierno de Bolivia intenta “crear un conflicto ficticio” con el paro de los funcionarios chilenos “para contar con opciones a su demanda marítima, que busca una transferencia de territorio soberano contrario al Tratado de 1904 e inaceptable para Chile”.

En igual dirección, el canciller de Chile, Heraldo Muñoz, señaló en su cuenta de Twitter: “Paso Chungara, hoy 20.15. No hay camiones esperando cruzar frontera. Pese a paro ANEF no se interrumpió flujo (sic)”.

El viceministro Juan Carlos Alurralde consideró falaz los criterios, y afirmó que “la realidad confronta estas constantes mentiras del canciller Muñoz”.

Para contar con datos precisos del impacto real, el canciller del Estado, David Choquehuanca, reveló que el Gobierno nacional encargó a organismos internacionales la elaboración de estudios de los impactos y costos que generan los paros al comercio exterior boliviano y a los transportistas.



Le Chili exerce des représailles contre la Bolivie

Le ministre de la Défense, Reymi Ferreira, accuse le gouvernement chilien d'exercer des représailles contre la Bolivie en raison de la requête pour l'accès à la mer présentée en 2013 devant la Cour internationale de justice (CIJ), dont le siège est à La Haye.

Il identifie des actions comme étant les causes de la grève de la part de l'Association nationale de la fonction publique du Chili (Anef), qui exige une croissance salariale plus importante que ce que propose le gouvernement de la présidente Michelle Bachelet (3,2%).

« L'une des choses qui a généré toutes ces actions est, en grande partie, la requête introduite devant la Cour internationale de justice pour notre droit d'accès à l'océan Pacifique. Le Chili a riposté avec une série de représailles et a fait obstacle à plusieurs éléments ; aujourd'hui ils se montrent indolents pour résoudre un problème interne comme la grève des travailleurs, une mesure qui nous affecte », indique-t-il.

Le 24 avril 2014, la Bolivie a engagé une action contre le Chili devant le principal organe judiciaire des Nations unies, pour que ce tribunal oblige Santiago à négocier un accord qui permette aux Boliviens d'accéder avec souveraineté aux côtes de l'océan Pacifique.

Le Chili a objecté la compétence du tribunal, mais le 24 septembre 2015, la CIJ a décidé de rejeter l'exception préliminaire et de poursuivre le processus déclenché par La Paz.

Puis, le 13 juillet 2016 le Chili a présenté son contre-mémoire, pour répondre à la requête de la Bolivie.

A ce moment-là, le principal organe judiciaire des Nations unies a accordé à la Bolivie la date du 21 mars 2017 pour répondre aux arguments chiliens, et en attendant, Santiago pourra inclure d'autres allégations dans sa duplique jusqu'au 21 septembre 2017.

Ferreira déclare qu'en raison de la grève, la troisième en moins de deux mois, le Chili illustre bien une nouvelle violation de la libre circulation établie par le Traité de 1904.

Mais il n'y a pas que ça. En plus du poste frontière de Chungará, la grève des travailleurs a également un impact sur l'attention dans les ports chiliens (Arica et Antofagasta) qui sont utilisés par les exportateurs boliviens.



Foto — Álvaro Valero / Página Siete

Les entrepreneurs nationaux déplorent des millions de pertes en raison des blocages.

Cependant, dans un communiqué, la chancellerie du Chili indique que le gouvernement bolivien essaie de « créer un conflit fictif » avec la grève des fonctionnaires chiliens « pour avoir des options dans sa requête d'accès à la mer, elle souhaite un transfert de territoire souverain, ce qui est contraire au Traité de 1904 et inacceptable pour le Chili ».

Dans le même sens, le ministre des Affaires étrangères du Chili, Heraldo Muñoz, déclare sur son compte Twitter : « Poste Chungara, aujourd'hui 20:15. Aucun camion n'attend pour passer la frontière. Malgré la grève de l'Anef, le flux n'est pas interrompu (sic) ».

Le vice-chancelier, Juan Carlos Alurralde, considère que les critères sont fallacieux, et affirme que « la réalité affronte les mensonges constants du chancelier Muñoz ».

Pour avoir des données précises de l'impact réel, le chancelier de l'Etat, David Choquehuanca, révèle que le gouvernement national a chargé des organismes internationaux d'élaborer des études sur les impacts sur le commerce extérieur bolivien et sur les transporteurs provoqués par les grèves ainsi que leurs coûts.

Bolivia desclasifica papeles sobre dictaduras sudamericanas



Foto - AFP

La cancillería de Bolivia desclasificó sus documentos oficiales correspondientes a las dictaduras militares sudamericanas entre 1966 y 1979, y los puso a disposición pública, con el fin de recuperar la memoria histórica.

"La desclasificación de los documentos del Ministerio de Relaciones Exteriores ayudará a recuperar la memoria colectiva y entender los hechos acontecidos en los períodos de las dictaduras", señaló la cancillería en un documento público.

Acotó que "los documentos a los cuales se tendrá acceso permitirán develar la verdad de

las acciones diplomáticas y aportar con datos para poder ejercer justicia".

El canciller boliviano, David Choquehuanca, señaló -de acuerdo con el comunicado- que "queremos develar la verdad de las acciones de los diplomáticos de ese entonces".

Indicó: "tenemos la obligación frente a las futuras generaciones de que conozcan la verdad y sepan cómo han sido estos tiempo de la dictadura".

La desclasificación había sido anunciada por Choquehuanca, quien indicó que había un pedido específico para acceder al intercambio de información que se produjo esos años en el ámbito diplomático de los regímenes militares.

Entre esos años, hubo una activa colaboración entre los gobiernos militares de Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Paraguay y Uruguay, para combatir a movimientos políticos de izquierda o sindicatos opositores, en un denominado Plan Cóndor.

Durante esos años miles de opositores fueron muertos, desaparecidos, encarcelados o exiliados, sin que exista un número oficial.

La Bolivie déclassifie des documents sur les dictatures

Le ministère des Affaires étrangères de la Bolivie déclassifie des documents officiels correspondant aux dictatures militaires d'Amérique du Sud entre 1966 et 1979, et les met à la disposition du public, afin de restaurer la mémoire historique.

« Le fait de déclasser des documents du ministère des Affaires étrangères contribuera à restaurer la mémoire collective et à comprendre les événements qui ont eu lieu pendant les périodes de dictatures », indique la chancellerie dans un document public.

Elle ajoute que « les documents auxquels l'accès sera libre permettront de révéler la réalité des actions diplomatiques et de fournir des données pour pouvoir exercer la justice ».

« Nous voulons révéler la vérité des actions des diplomates de cette époque », indique le ministre bolivien des Affaires étrangères, David Choquehuanca, selon le communiqué.

« Il est de notre devoir que les générations futures connaissent la vérité et sachent comment étaient ces périodes de dictature ».

Le déclassement a été annoncé par Choquehuanca qui avait indiqué qu'il y avait une demande spécifique pour accéder à l'échange des informations produites ces années-là dans la sphère diplomatique des régimes militaires.

Au cours de ces années, les gouvernements militaires de l'Argentine, la Bolivie, le Brésil, le Chili, le Paraguay et l'Uruguay ont collaboré activement pour lutter contre les mouvements politiques de gauche ou des syndicats de l'opposition, pour une certaine « opération Condor ».

Au cours de ces années, des milliers d'opposants ont été tués, portés disparus, emprisonnés ou exilés, sans qu'un nombre officiel ait été déterminé.

Presidente Morales visita pozo Huacaya II



Foto — Ministerio de Comunicación

El presidente Evo Morales visitó el pozo exploratorio Huacaya II, ubicado en el subandino sur de Bolivia, y cuya producción beneficiará a Chuquisaca y a todo el país gracias a la nacionalización de los hidrocarburos y la redistribución de la riqueza.

El hallazgo de este nuevo reservorio "es una buena noticia no solamente para el departamento de Chuquisaca, sino para toda Bolivia. Los departamentos donde está el reservorio siempre se benefician de regalías, pero con el IDH (Impuesto Directo a los Hidrocarburos) se beneficia todo el pueblo boliviano", dijo durante la inspección al yacimiento.

Según Yacimientos Petrolíferos Fiscales Bolivianos (YPFB), la perforación alcanzó los 5.390 metros de profundidad y el objetivo final es de 5.900 metros, en la formación Huamampampa (H2).

"A la profundidad de 5.390 metros identificamos estas dos nuevas arenas. También se espera encontrar las areniscas del reservorio H2 por lo que al concluir se podría tener un potencial de producción del pozo de 3 millones de metros cúbicos por día (MMmcd)", destacó el presidente de YPFB, Guillermo Achá.

El hallazgo garantiza la entrega de los volúmenes comprometidos para el mercado interno y de exportación, así como la optimización del desarrollo del yacimiento.

La inversión en los trabajos de perforación será de 112 millones de dólares y la puesta en producción demandará un total de 139 millones.

La perforación del pozo se inició el 17 de

octubre de 2015 y se estima que concluya en diciembre de 2016; el prospecto exploratorio está ubicado en la provincia Luis Calvo del departamento de Chuquisaca.

El éxito en este nuevo pozo forma parte de las actividades que se desarrollan en el marco de la Fase III del Proyecto Margarita-Huacaya y genera mayor confianza para continuar la exploración y desarrollo en el norte de Huacaya.

Todos los reservorios del área de contrato Caipipendi son desarrollados y explotados de manera integral por el Consorcio integrado por Repsol E&P Bolivia S.A. (37,5% - Operador), BG Bolivia Corporation, Sucursal Bolivia (37,5%) y PAE E&P Bolivia Ltd. (25%) en el marco del contrato de operación suscrito con YPFB.

La producción de gas natural en el departamento de Chuquisaca fue incrementándose de 1 MMmcd registrado en 2005 a 6,6 MMmcd producido a agosto de 2016 y con los nuevos proyectos e inversiones programadas, la producción en este campo podría llegar a 16 MMmcd en el año 2023.

El nuevo hallazgo de gas realizado en el campo Margarita - Huacaya, Bloque Caipipendi, ubicado en el subandino sur de Bolivia, demuestra que Chuquisaca es una región potencial en gas, motivo por el que se debe acompañar proyectos con mayores inversiones.

YPFB invirtió en este departamento productor de hidrocarburos 1.133 millones de dólares entre 2006 y 2015 y para el quinquenio (2016-2020) se programó una inversión de 1.455 millones en diferentes actividades de la cadena de hidrocarburos.

La nacionalización de los hidrocarburos benefició al departamento de Chuquisaca con más de 1.363 millones de dólares por concepto de pago del IDH, Regalías e Impuestos Upstream y otros entre el año 2006 y julio de 2016.

En el período 1997-2005 esta región del país tan solo percibió 56,6 millones de dólares.

■ ■ Le président Morales visite Huacaya II

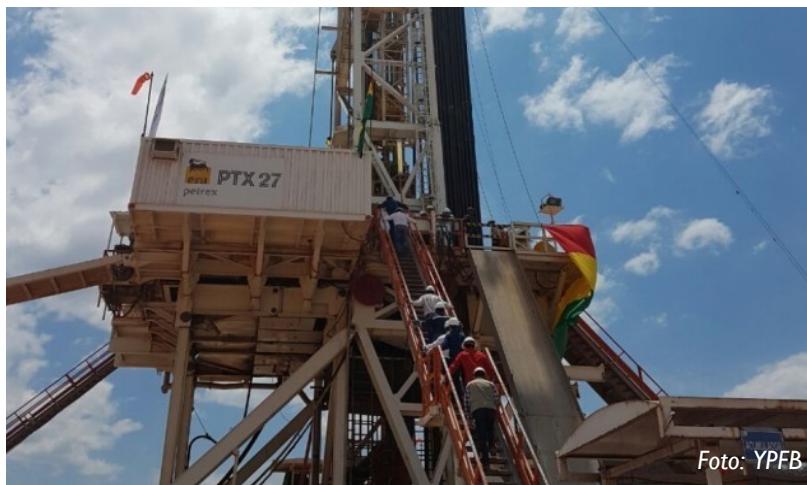


Foto: YPFB

Le président Evo Morales a visité le forage d'exploration Huacaya II, situé dans le bassin continental (Subandin) Sud de Bolivie et dont la production profitera à Chuquisaca et au reste du pays grâce à la nationalisation des hydrocarbures et à la redistribution des richesses.

La découverte de ce nouveau réservoir est « une bonne nouvelle, non seulement pour le département de Chuquisaca, mais aussi pour le reste de la Bolivie. Les départements où les réservoirs se trouvent perçoivent toujours une redevance, mais avec l'IDH (Impôt direct sur les hydrocarbures), c'est tout le peuple bolivien qui en profite », a-t-il dit durant l'inspection du site.

D'après Yacimientos Petrolíferos Fiscales Bolivianos (YPFB), le forage a atteint 5.390 mètres de profondeur et l'objectif final est de 5.900 mètres, dans la formation Huamampampa (H2).

« A 5.390 de profondeur, nous avons identifié ces deux nouveaux sables. Il est également prévu de trouver les grès du réservoir H2, donc à la fin, le puits pourrait potentiellement

produire 3 millions de mètres cubes par jour (m³/j) », a souligné Guillermo Achá, président de YPFB. La découverte garantit la livraison des volumes promis pour le marché intérieur et l'exportation, ainsi que l'optimisation du développement du site.

L'investissement dans le forage représentera \$ 112 millions et la mise en fonctionnement nécessitera 139 millions au total.

Le forage du puits a commencé le 17 octobre 2015 et devrait être achevé en décembre 2016, il est prévu de faire des explorations dans la province Luis Calvo, dans le département de Chuquisaca.

Le succès dans ce nouveau puits fait partie des activités qui se développent dans le cadre de la phase III du projet Margarita-Huacaya et permet de plus grands espoirs dans la suite de l'exploration et du développement dans le nord de Huacaya.

Tous les réservoirs de la zone du contrat Caipipendi sont développés et exploités intégralement par le Consortium, intégré par Repsol E&P Bolivia S.A.

(37,5%-Exploitant), BG Bolivia Corporation, Sucursal Bolivia (37,5%) et PAE E&P Bolivia Ltd. (25%) dans le cadre du contrat d'exploitation signé avec YPFB.

Dans le département de Chuquisaca, la production de gaz naturel est passé de 1 m³/j en 2005 à 6,6 m³/j en août 2016 et avec les nouveaux projets et investissements programmés, elle pourrait atteindre 16 m³/j en 2023.

La découverte du gisement de gaz dans le bloc Margarita – Huacaya, bloc Caipipendi, situé dans le bassin continental Sud de la Bolivie, prouve que Chuquisaca est une région qui a potentiellement du gaz, raison pour laquelle il faut accompagner les projets d'investissements plus importants.

YPFB a investi \$ 1.133 millions dans ce département producteur d'hydrocarbures entre 2006 et 2015 et pour la période des cinq ans (2016 - 2020), un investissement de 1.455 millions a été programmé dans diverses activités en lien avec les hydrocarbures.

Entre 2006 et juillet 2016, la nationalisation des hydrocarbures a rapporté plus de \$ 1.363 millions au département de Chuquisaca grâce au paiement de l'IDH, des redevances et impôts Upstream notamment.

Pour la période 1997-2005, cette région n'avait perçu que \$ 56,6 millions.

García Linera: “Estamos sembrando casas dignas en todo el altiplano”



Foto: vicepresidencia.gob.bo

“Hermanos y hermanas, si levantan vuelo como el cóndor, verían como las viviendas están sembradas desde aquí, hasta casi cerca de la ciudad de La Paz”, dijo el vicepresidente del Estado, Álvaro García Linera, en el acto de entrega de 105 soluciones habitacionales, en beneficio de más de 400 habitantes de seis comunidades del municipio de Achacachi, ubicado en la provincia Omasuyos, del departamento de La Paz.

El mandatario informó que las comunidades donde se encuentran las soluciones habitacionales son: Chiarhuyo, 21 viviendas ampliadas, mejoradas y/o renovadas; Frasquia, 20; Santa María Cahico y Kapara, en cada una 15; Walata Grande, 12; Walata Chico y Walata Cohuani, en cada una 11 soluciones habitacionales.

La inversión total asciende a 7.210.977 bolivianos y cada una de las casas que fueron mejoradas o renovadas tiene un costo de 68.675 bolivianos.

“He venido a entregar estas casas, estoy muy contento porque otros hermanos también están construyendo casas de dos pisos y eso me alegra mucho”, dijo a los pobladores que se dieron cita en la comunidad de Walata Chico.

García señaló que entre los beneficiarios se encuentran diez madres solteras, cinco padres solteros, 32 adultos mayores y una familia con un dependiente con discapacidad.

Además, explicó que los trabajos realizados se aplicaron para mejorar y ampliar sus viviendas desde una superficie de 59.39 metros cuadrados, hasta un aproximado de 65 metros cuadrados, en dormitorios, cocinas y baños.

En la ocasión, el vicepresidente informó que el gobierno nacional, mediante el Plan Plurinacional de Reducción del Déficit Habitacional, edificó 2.500 casas en el municipio de Achacachi y comprometió que en los próximos meses otras familias del lugar también se beneficiarán con la edificación de más casas.

Por otra parte, el vicepresidente recordó y destacó la valiente lucha de los ponchos rojos quienes constantemente se levantaron contra los gobiernos neoliberales en defensa de los recursos naturales del territorio nacional.



Ministerio de Comunicación



Des maisons décentes dans tout l'altiplano



vicepresidencia.gob.bo

« Frères et sœurs, si vous voliez comme un condor, vous pourriez voir que les maisons sont parsemées d'ici à proximité la ville de La Paz », a déclaré le vice-président de l'État, Álvaro García Linera, à l'occasion de la cérémonie de remise de 105 logements au bénéfice de 400 habitants de 6 communautés de la municipalité d'Achacachi, située dans la province d'Omasuyos, dans le département de La Paz.

Le mandataire a indiqué que les communautés où se trouvaient les solutions de logement étaient : Chiarhuyo, 21 logements élargis, améliorés et/ou rénovés ; Frasquia, 20 ; Santa María Cahico et Kapara, 15 dans chacune ; Walata Grande, 12 ; Walata Chico et Walata Cohuani, 11 logements dans chacune.

L'investissement total représente 7.210.977 bolivianos et chacune des maisons qui ont été améliorées ou rénovées a coûté 68.675 bolivianos.

« Je suis venu pour offrir ces maisons, je suis très content parce que d'autres frères sont aussi en train de construire des maisons de deux étages et ça me rend très heureux », a-t-il dit aux gens qui se sont réunis dans la communauté de Walata Chico.

Garcia a déclaré que, parmi les bénéficiaires figuraient 10 mères célibataires, 5 pères isolés, 32 personnes âgées et une famille avec une personne en situation de handicap à charge.

Il a également expliqué que les travaux réalisés ont été entrepris pour améliorer et élargir leurs maisons passant d'une superficie de 59,39 mètres carrés à environ 65 mètres carrés, avec l'ajout de chambres, de cuisines et de salles de bains.

A l'occasion, le vice-président a déclaré que le gouvernement national, avec le Plan plurinational de réduction du déficit en logements, a construit 2.500 maisons dans la ville d'Achacachi et il a promis que dans les prochains mois d'autres familles de la région bénéficieraient également de la construction de plusieurs maisons.

Par ailleurs, le vice-président a rappelé et a souligné la lutte courageuse des « ponchos rouges » qui se sont constamment soulevés contre les gouvernements néolibéraux pour défendre les ressources naturelles du territoire national.



vicepresidencia.gob.bo

Bolivia crece de forma acelerada

El Banco Mundial (BM) aseguró que la proyección de crecimiento de 4,8% del Producto Interno Bruto (PIB), realizada por el Gobierno para 2017, refleja que Bolivia registra un desarrollo económico acelerado respecto a otros países de Sudamérica. El representante del BM en Bolivia, Nicola Pontara, mencionó que este hecho se debe a que Bolivia en la época de “las vacas gordas” ahorró recursos, lo que le permite afrontar el periodo de “vacas flacas”. Indicó que los demás países de la región que no hicieron lo mismo ahora “los vemos sufriendo en términos de crecimiento económico”.

Percepción externa

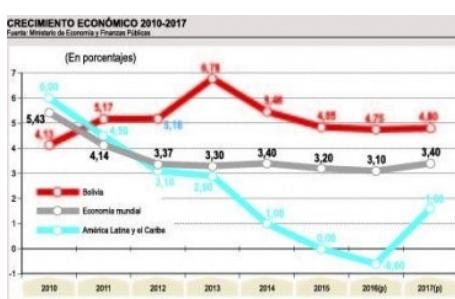
“Para la región de Latinoamérica, en 2017, la proyección de crecimiento que tenemos es de 1,8%, entonces, hay que destacar que el crecimiento de Bolivia está por arriba del promedio de la región, es un dato importante que tenemos que recalcar, o sea Bolivia está creciendo más rápido que otros países de la región”, resaltó Pontara.

El ministro de Economía, Luis Arce, informó que el proyecto de ley del Presupuesto General del Estado (PGE) 2017 prevé un crecimiento del 4,8% y una inflación del 5,03%.

“Aunque Bolivia está creciendo tal vez no muy rápido que antes, pero es uno de los más rápidos de la región”, dijo Pontara.

La oficina del jefe para América Latina y El Caribe del organismo internacional, Augusto De La Torre, proyectó que la economía boliviana, en 2017, alcanzará un crecimiento económico del 3,7%, lo cual es menor a la previsión gubernamental.

Nicola Pontara sugirió prestar atención a tres áreas que son: la calidad del gasto público, lo que no significa un ajuste; la diversificación de la economía y que el crecimiento no solo sea impulsado por la inversión pública, sino también se debe atraer inversión privada boliviana y extranjera.



Croissance rapide de la Bolivie

La Banque mondiale (BM) déclare que la prévision de croissance de 4,8% du Produit intérieur brut (PIB), réalisée pour 2017 par le gouvernement, indique que la Bolivie enregistre un développement économique rapide par rapport à d'autres pays d'Amérique du Sud.

Nicola Pontara, le représentant de la BM en Bolivie, mentionne que cela est dû au fait qu'à l'époque des années fastes, la Bolivie a économisé des ressources, ce qui lui permet d'affronter la période de « vaches maigres ». Il indique qu'aujourd'hui, les autres pays de la région qui n'ont pas fait de même, « nous les voyons souffrir en termes de croissance économique ».

Perception extérieure

« Pour la région Amérique latine, nous avons une prévision de croissance en 2017 de 1,8%, il faut donc souligner que la croissance de la Bolivie est au-dessus de la moyenne de la région, c'est une donnée importante sur laquelle nous devons insister, cela signifie que la Bolivie a une croissance plus rapide que les autres pays de la région », insiste Pontara.

Le ministre de l'Economie, Luis Acre, indique que le projet de loi sur le Budget général de l'Etat 2017 prévoit une croissance de 4,8% et une inflation de 5,03%.

« La Bolivie ne connaît peut-être pas une croissance aussi rapide qu'avant, mais c'est un des pays les plus rapides de la région », dit Pontara.

Le cabinet du chef pour l'Amérique latine et les Caraïbes de l'organisme international, Augusto De La Torre, a prévu que l'économie bolivienne atteindrait une croissance économique de 3,7% en 2017, ce qui est moins élevé que la prévision élaborée par le gouvernement.

Nicola Pontara suggère de prêter attention à trois domaines : la qualité de la dépense publique, ce qui ne signifie pas un ajustement, la diversification de l'économie et le fait que la croissance ne doit pas être uniquement le résultat de l'investissement public, mais qu'il faut aussi attirer les investisseurs privés boliviens et étrangers.

Adepcoa propone Anteproyecto de Ley de Coca



Foto - redpaiss.com

Centenares de productores de la hoja de coca de la región de los Yungas de La Paz presentaron a la Asamblea Legislativa Plurinacional y al Ejecutivo el anteproyecto de Ley de Coca de la zona tradicional, que busca tener una producción renovable y de por vida, además erradicar las plantaciones ilegales en parques nacionales.

"Nosotros tenemos un cordón tradicional y dentro del cordón tradicional no pedimos números, cantidad, sino pedimos la coca renovable de por vida, coca ilimitada dentro del cordón tradicional, (...) y hemos pedido que se erradique la coca ilegal, la coca de los parques nacionales, de sectores que nada que ver", explicó el presidente de la Asociación Departamental de Productores de Coca (Adepcoa), Franklin Gutiérrez, después de entregar la norma.

Una caravana de al menos 30.000 productores de coca acompañaron a los dirigentes de Adepcoa y del Consejo de Federaciones Campesinas de los Yungas de La Paz (Cofecay) para entregar el proyecto de ley a los presidentes de las cámaras de Diputados y Senadores de la Asamblea Legislativa, y al presidente Evo Morales.

"Hemos presentado nuestro ante proyecto de ley siempre en coordinación con Cofecay, mancomunidad de municipios Adepcoa, estamos aquí para que ustedes tengan conocimiento

que ya hemos podido entregar al presidente de la cámara de Senadores, al presidente de la cámara de Diputados y a nuestro hermano presidente Evo Morales", apuntó Gutiérrez.

Dijo que la caravana se trasladará a la plaza Mayor de San Francisco para "aculicar" (masticar coca) y explicar los alcances de la nueva norma a la población.

"Esos hermanos que han cultivado ilegalmente han hecho quedar mal a la hoja de coca de los Yungas de La Paz, por eso quiero demostrar mediante los medios de comunicación que no se venden, van a hacer conocer al país entero que la hoja de coca de los Yungas un 97% llega a los puntos de venta", subrayó.



La dirigencia de los productores de hoja de coca de los Yungas. Foto: cambio.bo



Adepcoa propose un projet de loi sur la feuille de coca

Des centaines de producteurs de feuilles de coca de la région des Yungas de La Paz ont présenté à l'Assemblée législative plurinationale et au pouvoir exécutif l'avant-projet de la loi sur la coca de la zone traditionnelle, qui souhaite une production renouvelable et à vie, en plus de faire disparaître les plantations illégales des parcs nationaux.

« Nous avons un lien traditionnel et dans ce cadre-là, nous ne demandons pas des chiffres, de la quantité, nous demandons une coca renouvelable à vie, une coca illimitée à l'intérieur du lien traditionnel, (...) et nous avons demandé à ce que soit supprimée la coca illégale, la coca des parcs nationaux, des secteurs qui n'ont rien à voir », explique le président de l'Association départementale des producteurs de coca (Adepcoa), Franklin Gutiérrez, après avoir remis la disposition.

Un convoi d'au moins 30.000 producteurs ont accompagné les dirigeants d'Adepcoa et du Conseil des fédérations des agriculteurs des Yungas de La Paz (Cofecay) pour remettre le projet de loi aux présidents des chambres des députés et des sénateurs de l'Assemblée législative, et au président Evo Morales.

« Nous avons présenté notre avant-projet de loi toujours en coordination avec Cofecay, l'association des municipalités Adepcoa,

nous sommes ici pour que vous sachiez que nous avons pu remettre au président de la chambre des sénateurs, au président de la chambre des députés et à notre frère et président Evo Morales », déclare Gutiérrez.

Il annonce que le convoi ira jusqu'à la place Mayor de San Francisco pour mastiquer la feuille de coca et expliquer les progrès de la nouvelle disposition à la population.

« Ces frères qui ont cultivé de manière illégale ont donné une mauvaise image de la feuille de coca des Yungas de La Paz. C'est pourquoi je veux démontrer avec les médias qu'elles ne se vendent pas, ils vont faire savoir au pays entier que 97% des feuilles de coca des Yungas arrivent aux points de distribution », souligne-t-il.



Foto: laconexionusa.com

Fuentes Boletín
Ministerio de Comunicación de
Bolivia
ABI
jornada.unam.mx
bolivarinfos.over-blog.com
www.lainformacion.com

**EMBAJADA DEL ESTADO PLURINACIONAL
DE BOLIVIA EN FRANCIA**

12. av. Président Kennedy
75016 Paris - France
Tel: 01 42 24 93 44
Fax: 01 45 25 86 23
Email:
embolivia@emboliviafrancia.fr
www.emboliviafrancia.fr